

Europeiska unionens officiella tidning

C 100



Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

femtiosjätte årgången

6 april 2013

Informationsnummer

Innehållsförteckning

Sida

II Meddelanden

MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN

Europeiska kommissionen

2013/C 100/01

Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 107 och 108 i FEUF – Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar ⁽¹⁾ 1

IV Upplysningar

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN

Europeiska kommissionen

2013/C 100/02

Eurons växelkurs 6

Europeiska investeringsbanken

2013/C 100/03

Beslut av bankens råd av den 31 december 2012 om ökning av Europeiska investeringsbankens kapital 7

SV

Pris:
3 EUR

⁽¹⁾ Text av betydelse för EES, utom när det gäller produkter som omfattas av bilaga I till fördraget

Europeiska datatillsynsmannen

2013/C 100/04	Sammanfattning av yttrandet från Europeiska datatillsynsmannen om kommissionens ändrade förslag COM(2011) 628 final/2 till Europaparlamentets och rådets förordning om finansiering, förvaltning och övervakning av den gemensamma jordbrukspolitik (härefter kallad "ändringen")	10
2013/C 100/05	Sammanfattning av Europeiska datatillsynsmannens yttrande om förslagen till ett direktiv om försäkringsförmedling, ett direktiv om ändring av direktiv 2009/65/EG om samordning av lagar och andra författningar som avser företag för kollektiva investeringar i överlåtbara värdepapper (fondföretag) och en förordning om faktablad för investeringsprodukter	12
2013/C 100/06	Sammanfattning av Europeiska datatillsynsmannens yttrande om förslaget till förordning om inrättande av en europeisk frivilligkår för humanitärt bistånd	14

UPPLYSNINGAR FRÅN MEDLEMSSTATERNA

2013/C 100/07	Medlemsstaternas uppgifter om statligt stöd som beviljats enligt kommissionens förordning (EG) nr 1857/2006 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt stöd till små och medelstora företag som är verksamma inom produktion av jordbruksprodukter och om ändring av förordning (EG) nr 70/2001	16
---------------	--	----

II

(Meddelanden)

MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER
OCH ORGAN

EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 107 och 108 i FEUF

Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar

(Text av betydelse för EES, utom när det gäller produkter som omfattas av bilaga I till fördraget)

(2013/C 100/01)

Datum för antagande av beslutet	19.12.2012	
Referensnummer för statligt stöd	SA.35018 (12/N)	
Medlemsstat	Polen	
Region	—	—
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Zwrot części podatku akcyzowego zawartego w cenie oleju napędowego wykorzystywanego do produkcji rolnej	
Rättslig grund	Projekt ustawy o zmianie ustawy o zwrocie podatku akcyzowego zawartego w cenie oleju napędowego wykorzystywanego do produkcji rolnej	
Typ av stödåtgärd	Stödordning	—
Syfte	Befrielse från skatt enligt direktiv 2003/96/EG	
Stödform	Reducerad skattesats	
Budget	Total budget: 5 000 PLN (i miljoner) Årlig budget: 720 PLN (i miljoner)	
Stödnivå	Åtgärd som inte utgör stöd	
Varaktighet	till den 31.12.2013	
Ekonomisk sektor	Jordbruk, skogsbruk och fiske	
Den beviljande myndighetens namn och adress	Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi ul. Wspólna 30 00-930 Warszawa POLSKA/POLAND	
Övriga upplysningar	—	

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Datum för antagande av beslutet	14.12.2012	
Referensnummer för statligt stöd	SA.35210 (12/N)	
Medlemsstat	Tjeckien	
Region	—	—
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Podpora činností souvisejících s neškodným odstraněním kadáverů asanačními podniky	
Rättslig grund	1) Zákon č. 252/1997 Sb., o zemědělství 2) Zákon č. 166/1999 Sb., o veterinární péči a o změnách některých souvisejících zákonů 3) Zásady, kterými se stanovují podmínky pro poskytování dotací na základě § 2 a § 2d zákona č. 252/1997 Sb., o zemědělství	
Typ av stödåtgärd	Stödordning	—
Syfte	Animaliesektorn	
Stödform	Bidrag	
Budget	Total budget: 1 050 CZK (i miljoner) Årlig budget: 150 CZK (i miljoner)	
Stödnivå	75 %	
Varaktighet	1.1.2013–31.12.2019	
Ekonomisk sektor	Husdjursskötsel	
Den beviljande myndighetens namn och adress	Ministerstvo zemědělství Těšnov 17 117 05 Praha 1 ČESKÁ REPUBLIKA	
Övriga upplysningar	—	

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Datum för antagande av beslutet	17.12.2012	
Referensnummer för statligt stöd	SA.35230 (12/N)	
Medlemsstat	Tjeckien	
Region	—	—
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Národní ozdravovací program od infekční bovinní rinotracheitidy skotu	
Rättslig grund	1) Zákon č. 252/1997 Sb., o zemědělství 2) Zákon č. 166/1999 Sb., o veterinární péči a o změně některých souvisejících zákonů (veterinární zákon) 3) Zásady, kterými se stanovují podmínky pro poskytování dotací na základě § 2 a §2d zákona č. 252/1997 Sb., o zemědělství	
Typ av stödåtgärd	Stödordning	—
Syfte	Djursjukdomar	
Stödform	Subventionerade tjänster	
Budget	Total budget: 240 CZK (i miljoner) Årlig budget: 40 CZK (i miljoner)	
Stödnivå	Åtgärd som inte utgör stöd	
Varaktighet	1.1.2013–31.12.2018	
Ekonomisk sektor	Husdjursskötsel	
Den beviljande myndighetens namn och adress	Ministerstvo zemědělství Těšnov 17 117 05 Praha 1 ČESKÁ REPUBLIKA	
Övriga upplysningar	—	

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Datum för antagande av beslutet	14.2.2013	
Referensnummer för statligt stöd	SA.35471 (12/N)	
Medlemsstat	Österrike	
Region	Niederösterreich	—
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Zuschuss des Landes Niederösterreich zu Überbrückungskrediten zur Abfederung der Auswirkungen der Dürre 2012 in Niederösterreich	
Rättslig grund	NÖ Landwirtschaftsgesetz	
Typ av stödåtgärd	Stödordning	—
Syfte	Svåra väderförhållanden	
Stödform	Bidrag	
Budget	Total budget: 0,60 EUR (i miljoner) Årlig budget: 0,60 EUR (i miljoner)	
Stödnivå	5 %	
Varaktighet	till den 31.12.2013	
Ekonomisk sektor	Jordbruk och jakt samt service i anslutning härtill	
Den beviljande myndighetens namn och adress	Amt der NÖ Landesregierung, Abteilung Landwirtschaftsförderung Landhausplatz 1 3109 St. Pölten ÖSTERREICH	
Övriga upplysningar	—	

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Datum för antagande av beslutet	28.1.2013	
Referensnummer för statligt stöd	SA.35594 (12/N)	
Medlemsstat	Tjeckien	
Region	Olomoucký	—
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Pravidla pro poskytování finančních příspěvků na hospodaření v lesích na území Olomouckého kraje pro období 2014–2020 a způsobu kontroly jejich využití	
Rättslig grund	1) Pravidla pro poskytování finančních příspěvků na hospodaření v lesích na území Olomouckého kraje pro období 2014–2020 a způsobu kontroly jejich využití 2) Zákon č. 129/2000 Sb., o krajích, ve znění pozdějších předpisů 3) Zákon č. 289/1995 Sb., o lesích a o změně a doplnění některých zákonů (lesní zákon)	
Typ av stödåtgärd	Stödordning	—
Syfte	Skogsbruk	
Stödform	Bidrag	
Budget	Total budget: 161 CZK (i miljoner) Årlig budget: 23 CZK (i miljoner)	
Stödnivå	100 %	
Varaktighet	1.1.2014–31.12.2020	
Ekonomisk sektor	Skogsbruk	
Den beviljande myndighetens namn och adress	Olomoucký kraj Jeremenkova 40a 779 11 Olomouc ČESKÁ REPUBLIKA	
Övriga upplysningar	—	

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

IV

(Upplysningar)

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER
OCH ORGAN

EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs ⁽¹⁾

5 april 2013

(2013/C 100/02)

1 euro =

Valuta		Kurs	Valuta		Kurs
USD	US-dollar	1,2944	AUD	australisk dollar	1,2425
JPY	japansk yen	124,49	CAD	kanadensisk dollar	1,3134
DKK	dansk krona	7,4547	HKD	Hongkongdollar	10,0517
GBP	pund sterling	0,84910	NZD	nyzeeländsk dollar	1,5408
SEK	svensk krona	8,3984	SGD	singaporiensk dollar	1,6045
CHF	schweizisk franc	1,2158	KRW	sydkoreansk won	1 466,25
ISK	isländsk krona		ZAR	sydafrikansk rand	11,8430
NOK	norsk krona	7,4475	CNY	kinesisk yuan renminbi	8,0272
BGN	bulgarisk lev	1,9558	HRK	kroatisk kuna	7,6100
CZK	tjeckisk koruna	25,763	IDR	indonesisk rupiah	12 615,11
HUF	ungersk forint	301,13	MYR	malaysisk ringgit	3,9616
LTL	litauisk litas	3,4528	PHP	filippinsk peso	53,319
LVL	lettisk lats	0,7012	RUB	rysk rubel	40,8580
PLN	polsk zloty	4,1738	THB	thailändsk baht	37,939
RON	rumänsk leu	4,4215	BRL	brasiliansk real	2,6060
TRY	turkisk lira	2,3294	MXN	mexikansk peso	15,9620
			INR	indisk rupie	70,9780

⁽¹⁾ Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

EUROPEISKA INVESTERINGSBANKEN

BESLUT AV BANKENS RÅD

av den 31 december 2012

om ökning av Europeiska investeringsbankens kapital

(2013/C 100/03)

EUROPEISKA INVESTERINGSBANKENS RÅD

I ENLIGHET MED artiklarna 4.3 och 5.2 i stadgan,

MED BEAKTANDE AV:

- (1) bankens uppgift som anges i artikel 309 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt,
- (2) den senaste ekonomiska utvecklingen i EU som kräver att EIB genomför förstärkta insatser, särskilt för att kunna besvara uppmaningen från Europeiska rådet om att bidra till hållbar tillväxt och sysselsättning inom EU,
- (3) att en ökning av kapitalet som betalas kontant av nuvarande aktieägare anses vara det mest effektiva sättet att öka EIB:s utlåningskapacitet samtidigt som EIB:s kapitalbas stärks så att nuvarande behov kan tillgodoses. Detta säkerställer också att bankens högsta kreditvärdighet på finansmarknaderna bibehålls,
- (4) att det är avgörande att all tillgänglig EIB-finansiering i EU bidrar optimalt till en hållbar tillväxt och sysselsättning i alla medlemsstater, i synnerhet i de mindre utvecklade regionerna,
- (5) att samtidigt som EIB bibehåller sin sektorsövergripande strategi i överensstämmelse med Europa 2020-målen kommer banken att i samarbete med medlemsstater utveckla resultatutvecklande investeringsstrategier som är anpassade till regionala prioriteringar för tillväxt som kommer att användas från och med 2013,
- (6) att kvaliteten på bankens låneportfölj ska upprätthållas till högsta standard och banken ska fortsätta att vara en attraktiv partner i alla EU:s medlemsstater, och säkerställa ett optimalt mervärde för sina finansieringstransaktioner,
- (7) styrelsens betänkanden om bankens kapitalbehov vid sitt sammanträde den 24 juli 2012 ska bankens tecknade kapital ökas till 242 392 989 000 EUR, vilket innebär att den andel som ska betalas in ska ökas från 5 % till 8,919255272 % av det tecknade kapitalet och finansieras av medlemsstaterna i förhållande till deras andel av EIB:s kapital, och reservfonden ska successivt byggas upp av banken så att den motsvarar dess stadgeenliga krav på 10 % av det tecknade kapitalet.

MED TANKE PÅ ATT Kroatien blir medlem i banken den 1 juli 2013, då Kroatiens anslutningsfördrag träder i kraft, ska ytterligare en kapitalökning övervägas då för att bibehålla anpassningen mellan Kroatiens kapitalandel i banken och dess relativa bruttonationalprodukt inom Europeiska unionen, som Eurostat offentliggör före anslutningen.

BESLUTADE ENHÄLLIGT, baserat på ett förslag från styrelsen och i enlighet med artiklarna 4.3 och 5.2 i stadgan, att:

1. Från och med den 31 december 2012 ska bankens kapital ökas enligt följande:

Medlemsstaternas tecknade kapital ska ökas proportionerligt med 10 miljarder euro, från 232 392 989 000 EUR till 242 392 989 000 EUR. Det totala kapitaltillskottet ska fördelas på medlemsstaterna enligt följande:

Tyskland	1 617 003 000
Frankrike	1 617 003 000
Italien	1 617 003 000
Förenade kungariket	1 617 003 000
Spanien	970 202 000
Belgien	448 222 000
Nederländerna	448 222 000
Sverige	297 351 000
Danmark	226 947 500
Österrike	222 499 500
Polen	206 984 000
Finland	127 834 500
Grekland	121 579 000
Portugal	78 351 000
Tjeckien	76 379 000
Ungern	72 258 000
Irland	56 737 000
Rumänien	52 395 000
Slovakien	25 999 500
Slovenien	24 138 000
Bulgarien	17 652 000
Litauen	15 146 000
Luxemburg	11 347 500
Cypern	11 127 000
Lettland	9 243 000
Estland	7 138 000
Malta	4 235 500

Detta kapital ska anses utgöra del av det tecknade och inbetalda kapitalet, vilket innebär att bankens inbetalda kapital höjs från 11 619 649 450 EUR till 21 619 649 450 EUR.

2. Den andel som ska betalas in av medlemsstaterna ska i genomsnitt öka från 5 % till 8,919255272 % av det tecknade kapitalet, till följd av denna ökning.
3. Varje medlemsstat ska betala sin andel av kapitalökningen så snart som möjligt efter datumet för godkännandet av bankens råd, dock senast den 31 mars 2013. Medlemsstater som senast den 14 september 2012 har underrättat banken kommer dock att kunna betala sina respektive andelar av kapitalökningen i tre delbetalningar, 50 % senast den 31 mars 2013 och återstående 50 % i två lika stora delbetalningar senast den 31 mars 2014 och den 31 mars 2015.

FÖLJAKTLIGEN

4. ska bankens stadga ändras, från och med den 31 december 2012, enligt följande:

Det första stycket i artikel 4.1 i bankens stadga ska lyda:

"Banken ska ha ett kapital på 242 392 989 000 EUR som ska tecknas av medlemsstaterna med följande belopp:

Tyskland	39 195 022 000
Frankrike	39 195 022 000
Italien	39 195 022 000
Förenade Kungariket	39 195 022 000
Spanien	23 517 013 500
Belgien	10 864 587 500
Nederländerna	10 864 587 500
Sverige	7 207 577 000
Danmark	5 501 052 500
Österrike	5 393 232 000
Polen	5 017 144 500
Finland	3 098 617 500
Grekland	2 946 995 500
Portugal	1 899 171 000
Tjeckien	1 851 369 500
Ungern	1 751 480 000
Irland	1 375 262 000
Rumänien	1 270 021 000
Slovakien	630 206 000
Slovenien	585 089 500
Bulgarien	427 869 500
Litauen	367 127 000
Luxemburg	275 054 500
Cypern	269 710 500
Lettland	224 048 000
Estland	173 020 000
Malta	102 665 000"

Det första stycket i artikel 5 i bankens stadga ska ändras enligt följande:

"Det tecknade kapitalet ska inbetalas av medlemsstaterna med i genomsnitt 8,919255272 % av de belopp som fastställts i artikel 4.1."

5. Detta beslut ska offentliggöras i *Europeiska unionens officiella tidning*.

För bankens råd

G. MATOLCSY

Ordförande

A. QUEREJETA

Sekreterare

EUROPEISKA DATATILLSYNSMANNEN

Sammanfattning av yttrandet från Europeiska datatillsynsmannen om kommissionens ändrade förslag COM(2011) 628 final/2 till Europaparlamentets och rådets förordning om finansiering, förvaltning och övervakning av den gemensamma jordbrukspolitiken (härefter kallad "ändringen")

(Den fullständiga texten till detta yttrande finns på EN, FR och DE på Europeiska datatillsynsmannens webbplats <http://www.edps.europa.eu>)

(2013/C 100/04)

I. Inledning

I.1 Samråd med Europeiska datatillsynsmannen

1. Den 25 september 2012 antog kommissionen sitt ändrade förslag COM(2011) 628 final/2 till Europaparlamentets och rådets förordning om finansiering, förvaltning och övervakning av den gemensamma jordbrukspolitiken (härefter kallad "ändringen"). Kommissionens ändrade förslag översändes till datatillsynsmannen för samråd.

2. Innan ändringen antogs fick datatillsynsmannen möjlighet att lämna informella kommentarer. Datatillsynsmannen hade tidigare avgett ett yttrande om lagstiftningsförslagen till den framtida gemensamma jordbrukspolitiken (härefter kallad "jordbrukspolitiken") ⁽¹⁾.

I.2 Ändringens innehåll

3. Genom domen i målet Schecke ⁽²⁾ ogiltigförklarade EU-domstolen vissa bestämmelser som rör offentliggörandet av uppgifter om fysiska personer som får stöd via den gemensamma jordbrukspolitiken. Med ändringen införs ett nytt kapitel om insyn i förslaget till förordning om finansiering, förvaltning och övervakning av den gemensamma jordbrukspolitiken ⁽³⁾. I kapitlet finns nya regler för hur offentliggörandet av uppgifter om stödmottagare inom den gemensamma jordbrukspolitiken ska göras där man försöker ta hänsyn till EU-domstolens dom i Schecke-målet.

IV. Slutsats

20. Datatillsynsmannen välkomnar kommissionens insats för att hitta en jämvikt mellan principen om öppenhet och mottagarnas rätt till privatliv och skydd av personuppgifter.

21. Han rekommenderar dock följande:

- Undantaget från offentliggörande av mottagare under ett visst tröskelvärde bör endast tillämpas för fysiska personer (artikel 110b).
- I skäl 70c bör man bättre motivera varför andra åtgärder som innebär mindre intrång inte uppfyller önskemålet om insyn och varför andra sätt att offentliggöra har ansetts mindre lämpliga.
- Ytterligare en bestämmelse bör införas så att bara aggregerade data offentliggörs när det gäller små samhällen.

⁽¹⁾ Se Europeiska datatillsynsmannens yttrande över lagstiftningsförslagen till den gemensamma jordbrukspolitiken efter 2013 (EUT C 35, 9.2.2012, s. 1).

⁽²⁾ Förenade målen C-92/09 och C-93/09 *Schecke och Eifert*. REG, 9.11.2010.

⁽³⁾ Förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om finansiering, förvaltning och övervakning av den gemensamma jordbrukspolitiken (COM(2011) 628 final).

-
- I ingressen bör det finnas en motivering till varför man har valt den tidsperiod för offentliggörandet av uppgifter som anges i artikel 110a(3).
 - De uppgifter som enligt artikel 110c ska lämnas till den registrerade bör kompletteras.

Utfärdat i Bryssel den 9 oktober 2012.

Giovanni BUTTARELLI
Biträdande Europeisk datatillsynsman

Sammanfattning av Europeiska datatillsynsmannens yttrande om förslagen till ett direktiv om försäkringsförmedling, ett direktiv om ändring av direktiv 2009/65/EG om samordning av lagar och andra författningar som avser företag för kollektiva investeringar i överlåtbara värdepapper (fondföretag) och en förordning om faktablad för investeringsprodukter

(Hela texten till detta yttrande finns på engelska, franska och tyska på Europeiska datatillsynsmannens webbplats <http://www.edps.europa.eu>)

(2013/C 100/05)

1. Inledning

1.1 Samråd med Europeiska datatillsynsmannen

1. Den 3 juli 2012 antog kommissionen ett förslag till direktiv om försäkringsförmedling (nedan kallat *förmedlingsdirektivet*), ett förslag till direktiv om ändring av direktiv 2009/65/EG om samordning av lagar och andra författningar som avser företag för kollektiva investeringar i överlåtbara värdepapper (fondföretag) (nedan kallat *fondföretagsdirektivet*) och ett förslag till förordning om faktablad för investeringsprodukter (nedan kallat *faktabladsförordningen*). Förslagen skickades den 5 juli 2012 till datatillsynsmannen för samråd.

2. Datatillsynsmannen välkomnar kommissionens rådfrågning och rekommenderar att en hänvisning till detta yttrande infogas i ingressen i de föreslagna rättsakterna.

3. Bestämmelser liknande dem som nämns i det här yttrandet finns i flera pågående och kommande förslag, till exempel de förslag som diskuteras i datatillsynsmannens yttranden över lagstiftningspaketen om översynen av banklagstiftningen, kreditvärderingsinstitut, marknader för finansiella instrument och marknadsmissbruk⁽¹⁾. Detta yttrande bör därför läsas i kombination med datatillsynsmannens yttranden av den 10 februari 2012 över ovan nämnda initiativ.

4. De båda förslagen till direktiv kommer liksom förslaget till förordning att påverka enskilda personers rättigheter när det gäller behandlingen av deras personuppgifter på olika sätt; detta eftersom rättsakterna rör de behöriga myndigheternas utredningsbefogenheter, däribland tillgång till befintliga telefonsamtalsregister och samtalsuppgifter, databaser, publicering av administrativa påföljder inklusive identiteten på de ansvariga samt rapportering av överträdelser (så kallad whistle blowing).

5. Eftersom de frågor som behandlas i detta yttrande har diskuterats i datatillsynsmannens tidigare yttranden inom det finansiella området planerar datatillsynsmannen att publicera riktlinjer i dessa och tillhörande frågor som beskriver hur dataskyddsfrågor bör hanteras i kommissionens framtida förslag på området.

1.2 Förslagets mål och tillämpningsområde

6. Kommissionen konstaterar att starka och väl reglerade detaljhandelsmarknader där konsumenternas bästa står i centrum är nödvändiga för att vinna konsumenternas förtroende och för den ekonomiska tillväxten på medellång och lång sikt. Enligt kommissionen ska man genom ovan nämnda lagförslag framför allt införa nya konsumentvänliga normer för information om investeringar, höja nivån för rådgivning och skärpa vissa regler om investeringsfonder för att garantera säkerheten.

3. Slutsatser

34. Datatillsynsmannen rekommenderar följande:

— Hänvisningar till detta yttrande bör infogas i ingressen i samtliga förslag.

— Bestämmelser om att befintlig dataskyddslagstiftning fullt ut ska tillämpas bör införas i alla förslag. Datatillsynsmannen föreslår också att hänvisningen till direktiv 95/46/EG förtydligas genom att man anger att bestämmelserna ska tillämpas i enlighet med de nationella bestämmelserna för tillämpningen av direktiv 95/46/EG.

⁽¹⁾ Datatillsynsmannens yttranden av den 10 februari 2012 som finns på <http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/edps/Consultation/Opinions>

- När det gäller förslaget till förmedlingsdirektiv bör de behöriga myndigheternas tillgång till handlingar och information begränsas till speciellt angivna och allvarliga överträdelser av förslaget och till då det föreligger en rimlig misstanke (som bör styrkas av konkreta preliminära bevis) om att en överträdelse har ägt rum.
- När det gäller förslaget till förmedlingsdirektiv bör det införas ett krav på att de behöriga myndigheterna ska begära in handlingar och information genom formella beslut av rättslig myndighet som innehåller uppgifter om den rättsliga grunden, syftet med begäran, vilken information som begärs, den tidsfrist inom vilken informationen ska lämnas samt den berörda personens rätt att få beslutet granskat av domstol.
- När det gäller förslaget till fondföretagsdirektiv bör det införas ett krav på att de behöriga myndigheterna ska begära in uppgifter om telefon- och datatrafik genom formella beslut som anger den rättsliga grunden och syftet med begäran och vilken information som krävs, den tidsfrist inom vilken information ska lämnas samt den berörda personens rätt att få beslutet granskat av domstol.
- När det gäller förslaget till förmedlingsdirektiv bör villkoren för Eiopas databas klargöras genom mer detaljerade bestämmelser i förslagen till förordningar. Sådana bestämmelser måste överensstämma med kraven i förordning (EG) nr 45/2001. Bestämmelsen om inrättande av databasen måste i synnerhet i) identifiera behandlingsoperationernas ändamål och fastställa vilka användningar som är förenliga med detta, ii) identifiera vilka enheter (Eiopa, behöriga myndigheter, kommissionen) som ska ha åtkomst till vilka data som finns lagrade i databasen och ha möjlighet att ändra data i databasen, iii) garantera att alla registrerade vars personuppgifter kan lagras och utbytas har rätt till åtkomst och lämplig information och iv) definiera och begränsa lagringsperioden för personuppgifter till ett nödvändigt minimum för ett sådant ändamål.
- Bedöma om det system för obligatoriskt offentliggörande av påföljder som föreslås i alla förslag är nödvändigt och avgöra om kravet på offentliggörande går utöver vad som är nödvändigt för att uppnå det eftersträlvade allmännyttiga ändamålet samt bedöma om det finns mindre ingripande sätt att uppnå samma mål. Beroende av resultaten av denna proportionalitetsprövning bör kravet på offentliggörande under alla omständigheter stödjas av ändamålsenliga skyddsmekanismer för att se till att oskuldspresumtionen respekteras liksom de berörda personernas rätt att invända, uppgifternas säkerhet och riktighet samt att uppgifterna utplånas efter en lämplig tidsperiod.
- När det gäller rapportering av överträdelser i samtliga fall bör i) bestämmelser införas i förslagen till direktiv med lydelsen "hemlighållandet av en uppgiftslämnarens identitet måste garanteras i alla etapper av förfarandet så länge som detta inte strider mot nationella bestämmelser för rättsliga förfaranden"; ii) ett avsnitt infogas som ålägger medlemsstaterna att införa "lämpliga förfaranden för att garantera den anklagade personens rätt till försvar och rätt att bli hörd innan ett beslut fattas om den personen och rätten att begära lämplig prövning i domstol av beslut eller åtgärd som rör personen i fråga"; iii) frasen "de principer som fastställs i" tas bort från bestämmelserna.

Utfärdat i Bryssel den 23 november 2012.

Giovanni BUTTARELLI
Biträdande Europeisk datatillsynsman

Sammanfattning av Europeiska datatillsynsmannens yttrande om förslaget till förordning om inrättande av en europeisk frivilligkår för humanitärt bistånd

(Hela texten till detta yttrande finns på engelska, franska och tyska på Europeiska datatillsynsmannens webbplats <http://www.edps.europa.eu>)

(2013/C 100/06)

1. Inledning

1.1 Samråd med Europeiska datatillsynsmannen

1. Den 19 september 2012 antog kommissionen ett förslag till förordning om inrättande av en europeisk frivilligkår för humanitärt bistånd ⁽¹⁾ (nedan kallat *förslaget*).

2. Innan förslaget antogs fick datatillsynsmannen möjlighet att lämna informella kommentarer. Datatillsynsmannen välkomnar att kommissionen även rådfrågade honom formellt sedan förslaget hade antagits och att det finns en hänvisning till hans yttrande i förslagets ingress.

1.2 Förslagets mål och tillämpningsområde

3. I enlighet med artikel 214.5 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt inrättas genom detta förslag regler och förfaranden för en europeisk frivilligkår för humanitärt bistånd ⁽²⁾.

4. Med stöd i förslaget ska utbildade frivilliga i egenskap av "EU-frivilliga för humanitärt arbete" kunna utplaceras i humanitära projekt världen över. De EU-frivilliga för humanitärt arbete ska väljas och skickas ut av certifierade humanitära organisationer som följer en uppsättning EU-normer för ledningen av frivilliga humanitära hjälparbetare. Normerna och certifieringsförfarandet ska tas fram av kommissionen. Kommissionen ska även ansvara för finansiering, ett europeiskt utbildningsprogram, ett centralt register över alla utbildade frivilligarbetare samt ett IT-nätverk för frivilligarbetare som gör att de kan interagera via webben före, under och efter att ha sänts ut.

1.3 Dataskyddets relevans; yttrandets mål och inriktning

5. Huvudsyftet med förslaget är visserligen inte hanteringen av personuppgifter, men förslaget innebär ändå att personuppgifter behandlas. Bland annat hanteras frivilligarbetarnas personuppgifter i registret över EU-frivilliga för humanitärt arbete (artikel 13) och personuppgifter (om frivilligarbetare eller tredje part) som kan läggas ut på det IT-nätverk som tas fram för deras ömsesidiga kontakter via webben (artikel 16). De certifierade humanitära organisationernas process vid urvalet av kandidater liksom den efterföljande förvaltningen av dem, som ska standardiseras enligt artikel 9, kräver också att personuppgifter behandlas.

6. För denna verksamhet krävs lämpliga garantier för dataskyddet. Det praktiska genomförandet av ett sådant dataskydd kan och bör utvecklas vidare i de normer som anges i artikel 9 och i den dataskyddspolicy som kommissionen och de certifierade humanitära organisationerna ska ta fram.

7. Enligt artiklarna 9 och 25 ska kommissionen anta delegerade akter där normer anges för identifiering, urval och förberedande av de EU-frivilliga för humanitärt arbete liksom för deras förvaltning och utplacering. Datatillsynsmannen rekommenderar att dessa normer framför allt används för att se till att dataskyddsbestämmelser beaktas på lämpligt sätt under urvalsförfarande, registrering och vid utplaceringen av frivilligarbetarna och att de certifierade humanitära organisationerna i Europa i detta hänseende arbetar konsekvent.

8. Mot bakgrund av detta bör vissa grundläggande inslag i tillämpningen av lämpliga dataskyddsåtgärder även anges i förslaget till förordning. I avsnitt 2 i yttrandet finns därför rekommendationer om artiklarna 13 och 16 i förslaget.

⁽¹⁾ Förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om inrättande av en europeisk frivilligkår för humanitärt bistånd, COM(2012) 514 final.

⁽²⁾ Se även http://ec.europa.eu/echo/euaidvolunteers/index_en.htm

9. I avsnitt 3 i yttrandet efterlyser datatillsynsmannen ett samråd kring utformningen av normerna i artiklarna 9 och 25 i förslaget. I avsnitt 3 uppmärksammar datatillsynsmannen också i korthet vissa av de dataskyddsaspekter som bör beaktas vid såväl utformningen av normerna som vid det praktiska genomförandet när förslaget till förordning ska verkställas.

4. Slutsatser

34. Datatillsynsmannen rekommenderar att en hänvisning till tillämplig dataskyddslagstiftning införs som en materiell bestämmelse i förslaget.

35. Datatillsynsmannen rekommenderar även följande klargöranden i texten:

- För att garantera rättssäkerheten bör i artikel 13 syftet med registret specificeras, liksom vilken kategori av uppgifter det ska innehålla och omfattningen av enheter som har tillgång till registret.
- I artikel 13 bör också kommissionen och användarorganisationerna definieras som separata registeransvariga.
- I artiklarna 13 och 16 bör det även införas ett krav på att en dataskyddspolicy införs för registret respektive nätverket.

36. Datatillsynsmannen rekommenderar dessutom att kommissionen samråder med datatillsynsmannen innan några delegerade akter antas i enlighet med artikel 25 som kan påverka hanteringen av personuppgifter, framför allt de normer som antas i enlighet med artikel 9. Dessa normer bör innehålla ett krav på att lämpliga dataskyddsåtgärder vidtas av de organisationer som gör urvalet av frivilligarbetare och som förvaltar och utplacerar dem. Här kan ingå en harmonisering av vilka uppgiftskategorier som samlas in vilket eventuellt kan leda till att ett standardiserat ansökningsformulär används över hela Europa.

Utfärdat i Bryssel den 23 november 2012.

Giovanni BUTTARELLI
Biträdande Europeisk datatillsynsman

UPPLYSNINGAR FRÅN MEDLEMSSTATERNA

Medlemsstaternas uppgifter om statligt stöd som beviljats enligt kommissionens förordning (EG) nr 1857/2006 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt stöd till små och medelstora företag som är verksamma inom produktion av jordbruksprodukter och om ändring av förordning (EG) nr 70/2001

(2013/C 100/07)

Statligt stöd nr.: SA.35916 (12/XA)

Medlemsstat: Belgien

Region: Oost-Vlaanderen

Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det individuella stödet: Subsidie voor Agro Bedrijfs-hulp

Rättslig grund: Provinciaal reglement betreffende de toekenning van subsidies aan erkende diensten voor bedrijfsverzorging of aan erkende federaties van diensten voor bedrijfsverzorging in de sector land- en tuinbouw

Planerade årliga utgifter inom stödordningen eller totalt belopp för individuellt stöd som beviljats företaget:

Sammanlagt belopp av stöd för särskilda ändamål som beviljats företaget: 0,05 EUR (i miljoner)

Årligt totalbelopp för den budget som planeras enligt ordningen: 0,05 EUR (i miljoner)

Högsta tillåtna stödnivå: 100 %

Datum för genomförande: —

Varaktighet för stödordningen eller det individuella stödet: 1 januari 2013–31 december 2013

Stödets syfte: Tekniskt stöd (artikel 15 i förordning (EG) nr 1857/2006)

Berörd(a) sektor(er): Jordbruk och jakt samt service i anslutning här till

Den beviljande myndighetens namn och adress:

Provincie Oost-Vlaanderen
Gouvernementstraat 1
9000 Gent
BELGIQUE/BELGIË

Webbplats:

<http://www.oost-vlaanderen.be/docs/nl/8i/166reglementenlandbouwbedrijfsverzorgingcoor.pdf>

Övriga upplysningar: —

Statligt stöd nr.: SA.35917 (12/XA)

Medlemsstat: Belgien

Region: Oost-Vlaanderen

Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det individuella stödet: Werkingssubsidie aan het Vlaams Coördinatiecentrum Mestverwerking

Rättslig grund: Besluit van de Deputatie betreffende werkings-subsidie aan het Vlaams Coördinatiecentrum Mestverwerking

Planerade årliga utgifter inom stödordningen eller totalt belopp för individuellt stöd som beviljats företaget: Årligt totalbelopp för den budget som planeras enligt ordningen: 0,01 EUR (i miljoner)

Högsta tillåtna stödnivå: 100 %

Datum för genomförande: —

Varaktighet för stödordningen eller det individuella stödet: 1 januari 2013–31 december 2013

Stödets syfte: Tekniskt stöd (artikel 15 i förordning (EG) nr 1857/2006)

Berörd(a) sektor(er): Jordbruk och jakt samt service i anslutning här till

Den beviljande myndighetens namn och adress:

Provincie Oost-Vlaanderen
Gouvernementstraat 1
9000 Gent
BELGIQUE/BELGIË

Webbplats:

http://www.oost-vlaanderen.be/public/economie_landbouw/landbouw/subsidies/steunmelding/index.cfm#subtitleN10064

Övriga upplysningar: —

Statligt stöd nr.: SA.35918 (12/XA)

Medlemsstat: Belgien

Region: Oost-Vlaanderen

Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det individuella stödet: Subsidie aan Economische Raad Oost-Vlaanderen voor een marktstrategisch plan voor de Oost-Vlaamse sierteelt

Rättslig grund: Besluit van de Deputatie voor een subsidie aan Economische Raad Oost-Vlaanderen voor een marktstrategisch plan voor de Oost-Vlaamse sierteelt

Planerade årliga utgifter inom stödordningen eller totalt belopp för individuellt stöd som beviljats företaget: Årligt totalbelopp för den budget som planeras enligt ordningen: 0,06 EUR (i miljoner)

Högsta tillåtna stödnivå: 100 %

Datum för genomförande: —

Varaktighet för stödordningen eller det individuella stödet: 1 januari 2013–31 december 2013

Stödets syfte: Tekniskt stöd (artikel 15 i förordning (EG) nr 1857/2006)

Berörd(a) sektor(er): Jordbruk och jakt samt service i anslutning här till

Den beviljande myndighetens namn och adress:

Provincie Oost-Vlaanderen
Gouvernementstraat 1
9000 Gent
BELGIQUE/BELGIË

Webbplats:

http://www.oost-vlaanderen.be/public/economie_landbouw/landbouw/subsidies/steunmelding/index.cfm#subtitleN10064

Övriga upplysningar: —

Statligt stöd nr.: SA.36339 (13/XA)

Medlemsstat: Bulgarien

Region: Bulgaria

Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det individuella stödet: „Помощ за участие в киноложки изложби“

Rättslig grund: Чл. 12, ал. 1, т. 10 от Закона за подпомагане на земеделските производители; Указания, приети с Решение на Управителния съвет на Държавен фонд „Земеделие“ за схема на държавна помощ

Planerade årliga utgifter inom stödordningen eller totalt belopp för individuellt stöd som beviljats företaget: Årligt totalbelopp för den budget som planeras enligt ordningen: 0,01 BGN (i miljoner)

Högsta tillåtna stödnivå: 100 %

Datum för genomförande: —

Varaktighet för stödordningen eller det individuella stödet: 26 mars 2013–31 december 2013

Stödets syfte: Tekniskt stöd (artikel 15 i förordning (EG) nr 1857/2006)

Berörd(a) sektor(er): Jordbruk och jakt samt service i anslutning här till

Den beviljande myndighetens namn och adress:

Държавен фонд „Земеделие“
бул. „Цар Борис III“ № 138
1618 София/Sofia
БЪЛГАРИЯ/BULGARIA

Webbplats:

<http://dfz.bg/bg/darzhavni-pomoshti/notificirana-darjavna-pomosht/>

Övriga upplysningar: —

Statligt stöd nr.: SA.36340 (13/XA)

Medlemsstat: Bulgarien

Region: Bulgaria

Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det individuella stödet: „Помощ за участие на международни изложения — Ситеви в гр. Монпелие, Франция и Осми международен конгрес гр. Доха, Катар“

Rättslig grund: Чл. 12, ал. 1, т. 10 от Закона за подпомагане на земеделските производители; Указания, приети с Решение на Управителния съвет на Държавен фонд „Земеделие“ за схема на държавна помощ

Planerade årliga utgifter inom stödordningen eller totalt belopp för individuellt stöd som beviljats företaget: Årligt totalbelopp för den budget som planeras enligt ordningen: 0,04 BGN (i miljoner)

Högsta tillåtna stödnivå: 80 %

Datum för genomförande: —

Varaktighet för stödordningen eller det individuella stödet: 26 mars 2013–31 december 2013

Stödets syfte: Tekniskt stöd (artikel 15 i förordning (EG) nr 1857/2006)

Berörd(a) sektor(er): Jordbruk och jakt samt service i anslutning härtil

Den beviljande myndighetens namn och adress:

Държавен фонд „Земеделие“
бул. „Цар Борис III“ № 138
1618 София/Sofia
БЪЛГАРИЯ/BULGARIA

Webbplats:

<http://dfz.bg/bg/darzhavni-pomoshti/notificirana-darjavna-pomosht/>

Övriga upplysningar: —

Rättslig grund: Чл. 12, ал. 1, т. 10 от Закона за подпомагане на земеделските производители; Указания, приети с Решение на Управителния съвет на Държавен фонд „Земеделие“ за схема на държавна помощ

Planerade årliga utgifter inom stödordningen eller totalt belopp för individuellt stöd som beviljats företaget: Årligt totalbelopp för den budget som planeras enligt ordningen: 0,03 BGN (i miljoner)

Högsta tillåtna stödnivå: 80 %

Datum för genomförande: —

Varaktighet för stödordningen eller det individuella stödet: 26 mars 2013–31 december 2013

Stödets syfte: Tekniskt stöd (artikel 15 i förordning (EG) nr 1857/2006)

Berörd(a) sektor(er): Jordbruk och jakt samt service i anslutning härtil

Den beviljande myndighetens namn och adress:

Държавен фонд „Земеделие“
бул. „Цар Борис III“ № 138
1618 София/Sofia
БЪЛГАРИЯ/BULGARIA

Webbplats:

<http://dfz.bg/bg/darzhavni-pomoshti/notificirana-darjavna-pomosht/>

Övriga upplysningar: —

Statligt stöd nr.: SA.36342 (13/XA)

Medlemsstat: Bulgarien

Region: Bulgaria

Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det individuella stödet: „Помощ за участие в Национално говедовъдно изложение — гр. Сливен“

Rättslig grund: Чл. 12, ал. 1, т. 10 от Закона за подпомагане на земеделските производители; Указания, приети с Решение на Управителния съвет на Държавен фонд „Земеделие“ за схема на държавна помощ

Statligt stöd nr.: SA.36341 (13/XA)

Medlemsstat: Bulgarien

Region: Bulgaria

Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det individuella stödet: „Помощ за участие в Специализирана изложба по млечно говедовъдство — гр. Сливен“

Planerade årliga utgifter inom stödordningen eller totalt belopp för individuellt stöd som beviljats företaget: Årligt totalbelopp för den budget som planeras enligt ordningen: 0,03 BGN (i miljoner)

Högsta tillåtna stödnivå: 80 %

Datum för genomförande: —

Varaktighet för stödordningen eller det individuella stödet:
26 mars 2013–31 december 2013

Stödets syfte: Tekniskt stöd (artikel 15 i förordning (EG) nr 1857/2006)

Berörd(a) sektor(er): Jordbruk och jakt samt service i anslutning härtill

Den beviljande myndighetens namn och adress:

Държавен фонд „Земеделие“
бул. „Цар Борис III“ № 138
1618 София/Sofia
БЪЛГАРИЯ/BULGARIA

Webbplats:

<http://dfz.bg/bg/darzhavni-pomoshti/notificirana-darjavna-pomosht/>

Övriga upplysningar: —

PRENUMERATIONSPRISER 2013 (exkl. moms, inkl. frakt och porto)

<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	1 300 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, pappersversion + årsutgåva på dvd	22 officiella EU-språk	1 420 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L-serien, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	910 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, månatlig (kumulativ) utgåva på dvd	22 officiella EU-språk	100 euro per år
Tillägg till <i>Europeiska unionens officiella tidning</i> (S-serien), meddelanden och offentliga kontrakt, dvd, 1 nummer per vecka	flerspråkig: 23 officiella EU-språk	200 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , C-serien – allmänna uttagningsprov	Antal språk beroende på uttagningsprov	50 euro per år

Europeiska unionens officiella tidning (EUT) ges ut på EU:s officiella språk, och det går att prenumerera på den i 22 olika språkversioner. Den består av två serier: L (lagstiftning) och C (meddelanden och upplysningar).

Varje språkversion kräver en separat prenumeration.

Enligt rådets förordning (EG) nr 920/2005 som offentliggjordes i EUT L 156 av den 18 juni 2005 är Europeiska unionens institutioner under en övergångsperiod inte skyldiga att avfatta och offentliggöra alla rättsakter på iriska. Den iriska utgåvan av EUT säljs därför separat.

En prenumeration på tillägget till EUT (S-serien: meddelanden och offentliga kontrakt) omfattar en flerspråkig dvd med alla de 23 officiella språkversionerna.

Prenumeranter på EUT kan på begäran få de olika bilagorna till tidningen. När en bilaga ges ut meddelas prenumeranterna detta genom ett "meddelande till läsarna" i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Försäljning och prenumeration

Prenumerationer på olika tidskrifter, såsom *Europeiska unionens officiella tidning*, kan beställas från någon av våra kommersiella distributörer. En lista över dessa finns på följande internetadress:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sv.htm

Via EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) har du kostnadsfritt direkt tillgång till Europeiska unionens lagstiftning. På webbplatsen kan du söka i *Europeiska unionens officiella tidning* samt i fördrag, lagstiftning, rättspraxis och förberedande rättsakter.

Mer information om Europeiska unionen finns på <http://europa.eu>



Europeiska unionens publikationsbyrå
2985 Luxemburg
LUXEMBURG

SV